



NEWSLETTER

51

new technologies
and innovation policy

LIBRARY

**TRANSNATIONAL COOPERATION BETWEEN TECHNOLOGY TRANSFER AND
INNOVATION MANAGEMENT ADVISORY SERVICES FOR SMALL AND
MEDIUM-SIZED ENTERPRISES
(O. J. N° C 40 of 21. 2. 1986)**

One of the main aims of the Commission's plan for the development of a European infrastructure for innovation and technology transfer is the development of transnational cooperation between small and medium-sized enterprises, particularly in the field of technological exchange, in order to achieve a more rapid penetration of new products and services throughout the Community market.

To achieve this aim the Commission has placed particular reliance on public and private technology transfer and innovation management advisory services to small and medium-sized enterprises within the different Member States (e. g. Chambers of Commerce, Regional Development Authorities, private technology and management consultants, etc.) and has through several measures promoted the establishment of transnational networks of such advisory services. The ultimate intention is that these networks should foster and facilitate transnational collaboration between small and medium-sized enterprises themselves.

One of the measures referred to above was the launching of two Calls for Proposals, one in August 1984 and one in May 1985. The 1985 Call for Proposals — published in OJ No. C 125 of 22. 5. 1985 — generated, just as in 1984, a widespread positive response. In total 70 complete proposals for collaboration were received involving 190 private and public advisory services. Of these 70 proposals 34 were selected for partial Community funding. Of the selected proposals 30 were completely new transnational collaborations involving 81 private and public advisory bodies; the other four were enlargements of existing collaborations to additional partners involving a total of 15 advisory services.

As a consequence and as a result of these two first Calls for Proposals in 1984 and 1985 a total of 47 coo-

peration schemes are running involving a total of 120 advisory services spread over all the Member States.

Partnerships have thus been created between organizations in Lyon (F) and Copenhagen (DK), London (UK) and Milano (IT), Dublin (IRL) and Belfast (UK), Marseille (F), Genova (IT) and Piraeus (GR), Berlin (D) and Hatfield (UK), Bremen (D) and Toulouse (F), etc. and the first actual concrete transnational exchanges between firms (particularly exchanges of technology) fostered and facilitated through these networks, are starting to become reality.

In view of the continued success of this scheme, the Commission is repeating the exercise.

It is therefore calling once again (O. J. N° C 40 of 21. 2. 1986) on technology transfer and innovation management advisory services and similar private and public bodies to submit proposals for transnational cooperation with other comparable services operating within the European Community.

Financial aid will be granted to cover up to 50% of the expenditure incurred in such collaborations (e. g. additional manpower costs and travelling expenses).

Applications will have to be submitted on the appropriate form not later than **10 May 1986**. Further information (in all official languages) may be obtained from the following address:

Commission of the European Communities
Directorate-General
Information Market and Innovation
DG XIII/A/2 — Office JMO B4/100
L-2920 Luxembourg

* * *

Newsletter is issued by Directorate XIII — A, New Technologies and Innovation Policy, in Directorate-General "Information Market and Innovation" of the Commission of the European Communities. For more information about its contents please write, including the address label with all your correspondence, to:

Commission of the European Communities
DG XIII—A
L-2920 Luxembourg
or call (352) 4301 4117

TRANSNATIONALE ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN INNOVATIONSBERATUNGS- UND TECHNOLOGIETRANSFERSTELLEN UND ÄHNLICHEN PRIVATEN UND ÖFFENTLICHEN EINRICHTUNGEN FÜR KLEINE UND MITTLERE UNTERNEHMEN (ABl. Nr. C 40 vom 21. 2. 1986)

Eines der Hauptziele des Planes der Kommission für die Entwicklung der europäischen Infrastruktur zur Unterstützung von Innovation und Technologietransfer ist die Förderung der transnationalen Zusammenarbeit zwischen kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere im Bereich des Technologieaustausches, damit neue Produkte und Dienste auf den Märkten der Gemeinschaft rascher vordringen können.

Hierbei hat die Kommission besonderes Gewicht auf öffentliche und private Innovationsberatungs- und Technologietransferstellen für kleine und mittlere Unternehmen in den einzelnen Mitgliedstaaten (z. B. Handelskammern, regionale Wirtschaftsförderungseinrichtungen, private Technologie- und Managementberater usw.) gelegt und durch mehrere Maßnahmen die Einrichtung transnationaler Netze solcher Beratungsdienste gefördert. Durch diese Netze soll letztlich die transnationale Zusammenarbeit zwischen den kleinen und mittleren Unternehmen selbst gefördert und erleichtert werden.

Eine der oben genannten Maßnahmen war die Veröffentlichung von zwei Aufrufen zu Vorschlägen, der erste im August 1984, der zweite im Mai 1985. Wie schon 1984 waren die Reaktionen auf den Aufruf zu Vorschlägen von 1985 — veröffentlicht im Amtsblatt Nr. C125 vom 22. 5. 1985 — weitgehend positiv. Insgesamt gingen 70 vollständige Vorschläge für Partnerschaften ein, an denen 190 private und öffentliche Beratungsdienste beteiligt waren. Von diesen 70 Vorschlägen wurden 34 für eine Teilfinanzierung durch die Gemeinschaft ausgewählt. Von den ausgewählten Vorschlägen betrafen 30 völlig neue transnationale Partnerschaften zwischen insgesamt 81 privaten und öffentlichen Beratungsstellen; bei den anderen vier handelte es sich um die Ausdehnung bestehender Partnerschaften auf weitere Partnerunternehmen; daran waren insgesamt 15 Beratungsstellen beteiligt.

Als Ergebnis dieser ersten beiden Aufrufe zu Vorschlägen (1984 und 1985) gibt es jetzt 47 Partnerschaften an denen insgesamt 120 Beratungsstellen in sämtlichen Mitgliedstaaten beteiligt sind.

Somit wurden Partnerschaften zwischen Einrichtungen in Lyon (F) und Kopenhagen (DK), London (UK) und Mailand (IT), Dublin (IRL) und Belfast (UK), Marseille (F), Genua (IT) und Piräus (GR), Berlin (D) und Hatfield (UK), Bremen (D) und Toulouse (F) usw. gegründet und die ersten konkreten transnationalen Transferaktionen zwischen Unternehmen (insbesondere Technologietransfer), die durch diese Netze gefördert und erleichtert wurden, nehmen nun Gestalt an.

Angesichts des anhaltenden Erfolgs dieses Systems wiederholt die Kommission diese Aktion.

Sie hat deshalb (Abl. Nr. C 40 vom 21. 2. 1986) Innovationsberatungs- und Technologietransferstellen und ähnliche private und öffentliche Einrichtungen erneut aufgefordert, Vorschläge für transnationale Partnerschaften mit anderen vergleichbaren Einrichtungen innerhalb der Europäischen Gemeinschaften zu unterbreiten.

Für die durch solche Partnerschaften entstehenden Kosten (z. B. zusätzliche Personal- und Reisekosten) wird eine finanzielle Beihilfe bis in Höhe von 50 vH der Kosten gewährt.

Die Bewerbungen sind auf dem entsprechenden Formblatt bis spätestens 10. Mai 1986 einzureichen. Weitere Informationen (in sämtlichen Amtssprachen) erteilt folgende Stelle:

Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Generaldirektion
Informationsmarkt und Innovation
GD XIII/A/2 — Büro JMO B4/100
L-2920 Luxemburg

* * *

LA COOPERATION TRANSNATIONALE ENTRE SERVICES CONSULTATIFS EN MATIERE DE TRANSFERT DES TECHNOLOGIES ET DE GESTION DE L'INNOVATION AUPRES DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES (J. O. No C 40 du 21. 2. 1986)

L'un des principaux objectifs du plan de la Commission pour le développement d'une infrastructure européenne d'assistance à l'innovation et au transfert des technologies est de développer la coopération transnationale entre les petites et les moyennes entreprises, notamment dans le domaine des échanges de technologies, en vue d'accélérer la pénétration des nouveaux produits et services dans l'ensemble du marché communautaire.

Pour atteindre cet objectif, la Commission s'est adressée en particulier aux services consultatifs publics et privés en matière de transfert de technologie et de gestion de l'innovation auprès des petites et moyennes entreprises des différents Etats membres (par exemple Chambres de commerce, administrations chargées du développement régional, consultants privés en matière de technologie et de gestion, etc.) et a adopté plusieurs mesures visant à promouvoir l'établissement de réseaux transnationaux de services consultatifs. L'objectif visé est de faire en sorte que ces réseaux encouragent et facilitent la collaboration transnationale entre les petites et moyennes entreprises elles-mêmes.

Une des mesures mentionnées ci-dessus a été le lancement de deux appels à propositions, le premier en août 1984 et le second en mai 1985. L'appel à propositions de 1985, publié au J.O n° C 125 du 22. 5. 1985, a suscité,

comme en 1984, une réaction largement positive. Au total, 70 propositions complètes de collaboration ont été reçues impliquant 190 services consultatifs privés et publics. Sur ces 70 propositions, 34 ont été retenues pour bénéficier d'une aide communautaire partielle. Sur les propositions sélectionnées, 30 représentaient des collaborations transnationales totalement nouvelles impliquant 81 organismes de conseil privés et publics; les 4 autres étaient des extensions de programmes de collaboration existants à de nouveaux partenaires impliquant un total de 15 services consultatifs.

En conséquence, ces deux premiers appels à propositions de 1984 et 1985 ont donné naissance à un total de 47 projets de coopération actuellement menés par 120 services consultatifs répartis dans l'ensemble des Etats membres.

Des associations ont donc été créées entre organismes de Lyon (F) et Copenhague (DK), Londres (UK) et Milan (IT), Dublin (IRL) et Belfast (UK), Marseille (F), Gênes (IT) et Le Pirée (GR), Berlin (D) et Hatfield (UK), Brême (D) et Toulouse (F), etc. et les premiers échanges transnationaux concrets entre entreprises (notamment des échanges de technologie) encouragés et facilités par ces réseaux commencent à devenir une réalité.

Le succès de cette première initiative a incité la Commission à renouveler l'exercice.